



Committed to
Improve Quality

We are glad to present you our recent Newsletter. This time we would like to invite you to Central Europe, presenting articles in Polish, German and Hungarian.

Our Polish Department portrays the idea of European enforcement order. We present to our clients the benefits of facilitation introduced to the procedure. BB CA Legal German Department gives information about International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS) in Hamburg. Finally, for the first time we publish article in Hungarian in order to broaden the reach of our international activity.

In this Newsletter we also take a look at new Spanish law about international judicial cooperation in civil matters which regulate cooperation between Spanish and foreign authorities.

Departament Polski

Łatwiejsza egzekucja unijnych orzeczeń

10 stycznia bieżącego roku weszła w życie zmiana przepisów Kodeksu postępowania cywilnego,

poświęcona uznawalności i wykonalności zagranicznych orzeczeń, ugód oraz dokumentów urzędowych w Polsce.

Zmiany regulacji zawarte zostały w nowej księdze czwartej Kodeksu i polegają na przyznaniu automatycznej wykonalności zagranicznych orzeczeń pochodzących z jednego z państw należących do Unii Europejskiej.

Do tej pory obowiązywały przepisy przyznające wykonalność orzeczenia pod warunkiem uzyskania odpowiednio klauzuli wykonalności w przypadku roszczeń bezspornych, europejskiego nakazu zapłaty lub w przypadku drobnych roszczeń, lub postanowienia sądu o uznaniu orzeczenia na terytorium Polski w przypadku pozostałych orzeczeń.



Budynek Sądu Najwyższego w Warszawie

Dzięki wspomnianym zmianom klienci z Polski będą mogli automatycznie wyegzekwować orzeczenia opatrzone europejskim tytułem egzekucyjnym. W obecnym stanie prawnym sędzia stosuje standardowy formularz dostępny we wszystkich językach Unii Europejskiej. Następnie sąd polski wyda europejski tytuł egzekucyjny, który należy przesać

odpowiedniemu organowi w państwie członkowskim dłużnika.

Powołane zmiany dostosowują polskie przepisy do unijnych wymagań, zawartych w rozporządzeniu (WE) nr 805/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego dla roszczeń bezspornych.



Europejski tytuł egzekucyjny należy przesać odpowiedniemu organowi w państwie członkowskim dłużnika

Deutsche Abteilung

Internationaler Seegerichtshof - Hamburg

Auf Grundlage des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen (10.12.1982) wurde der Internationale Seegerichtshof (ISGH) als unabhängiges Gericht mit Sitz in Hamburg gegründet.

Das zugrunde liegende Seerechtsübereinkommen ist ein Abkommen zur Regelung des Seevölkerrechts, welches das vorher geltende, in den Genfer Seerechtskonventionen kodifizierte Seerecht, zusammenfasst.

Spanien ist dem Seerechtsübereinkommen im Jahre 1997 beigetreten, Deutschland in 1994.

Seit Oktober 2014 ist nunmehr Vladimir Vladimirovich Golitsyn Präsident des Internationalen Seegerichtshofs.

Der Internationale Seegerichtshof entscheidet in Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung des Seerechtsübereinkommens. Er steht den Staaten offen, die Vertragsparteien des Seerechtsübereinkommens sind.

Új magyar részleg

A barcelonai székhelyű BBKA Ügyvédi Iroda a közelmúltban kibővítette kínálatát a jogi segítségnyújtás terén és a sikeresen működő német és olasz

részleg mellé csatlakozott az új magyar részleg is.

Az új részleg lehetővé teszi a magyar ügyfelek számára, hogy a Spanyolországban, illetve a spanyol cégekkel szemben felmerülő jogi problémáikat a leghatékonyabb és a legegyszerűbb módon oldhassák meg.

Mindez annak köszönhető, hogy a BBKA ügyvédei kiválóan ismerik a spanyol jogot, a nemzetközi jogot és a magyar ügyfelekkel az anyanyelvükön való kommunikáció sem okoz problémát számukra.



Parlament Budapesten

A BBKA főként a kereskedelmi jog, a biztosítási jog és a nemzetközi jog területén tud segítséget nyújtani magyar vállalatok számára. A BBKA nemzetközi és profi csapata a garancia a jövőbeni biztos sikerre.

Cooperación jurídica en materia civil

El 30 de julio fue aprobada la Ley 29/2015 de cooperación jurídica internacional en materia civil. El objetivo de la nueva Ley es regular la cooperación jurídica internacional entre las autoridades españolas y extranjeras en materia civil y mercantil. La nueva regulación permite la aplicación excepcional del Derecho español cuando no haya podido probarse el Derecho extranjero.



30 de julio de 2015 el congreso aprobó la ley de cooperación jurídica internacional en materia civil

Además, la Ley 29/2015 permite incluir materias como la litispendencia y la conexidad internacional, el reconocimiento y ejecución de sentencias o la información y prueba del Derecho extranjero.

Hay que subrayar que la Ley 29/2015 que entró en vigor 20 de agosto 2015, tiene carácter subsidiario. Esto significa que la prioridad a la aplicación en materia civil y mercantil tiene el Derecho de la Unión Europea y acuerdos internacionales en los que España

sea parte. Por este motivo y como dice el propio preámbulo de la Ley, el marco objetivo de la ley debe ser limitado.

Como indica el preámbulo de la ley de cooperación jurídica en materia civil, nueva regulación se aplica con independencia de la naturaleza del órgano jurisdiccional, incluyendo la responsabilidad civil derivada de delito y los contratos de trabajo, y parte de un principio general favorable al desarrollo amplio de la cooperación jurídica internacional, incluso en ausencia de reciprocidad. Sin embargo existe la posibilidad de denegación de la cooperación jurídica internacional cuando exista denegación reiterada de cooperación o prohibición legal de prestarla.

Otro aspecto a destacar es que la ley opta por habilitar a todos los órganos jurisdiccionales españoles para comunicarse sin intermediación con los órganos jurisdiccionales de otros Estados, dentro de los límites marcados por el respeto a los ordenamientos jurídicos de ambos Estados y a la independencia judicial.

Sin ninguna duda, la ley de cooperación jurídica en materia civil es una normativa muy importante que permite mejorar coordinación y comunicación en materia jurídica en el ámbito civil y mercantil.



Bufete Berenguer Comas
Advocates

Paseo Colón 24, Pral. 2ª
08002 Barcelona, Spain
Tel.: +34 933021143
Fax: +34 933027670
Mob: +34 653443083
abogados@bbcalegal.com
www.bbcalegal.com